

Lynch nombra veinte danzas y cinco canciones. Da el texto y la música de varias y describe algunas formas coreográficas. A base de traducciones orales quiso ordenar los especies en grupos, por antigüedad, es decir, en relación con más o menos arbitrarios y confundibles tipos de gauchos: el de las invasiones inglesas, el federal, el unitario y el 'actual', esto es, el de 1880. No se equivocó tanto como debió, con fuentes de información tan inseguras. De todos modos, nos dejó un repertorio casi completo de las especies gauchescas vigentes en esa década, excepto tres: el Fandango, el Fandanguillo y le Media caña, a la sazón extintas. He aquí la lista:

Danzas: Aires, Caramba, Correntino, Cielito, Chacarera, Fandango, Fandanguillo, Firmeza, Gato, Huella, Malambo, Mariquita, Marote, Media caña, Palito, Pericón, Pollito, Prado, Triunfo y Zamacueca o Cueca.

Canciones: Cifra, Décima, Estilo, Milonga y Triste.

Lynch nombra además la Cuadrilla y cinco bailes europeos de pareja enlazada: el Vals, la Polca, la Mazurca el Chotis y la Habanera, muy celebradas por los gauchos de la mitad de siglo.

### El repertorio de autores varios

En páginas diversas que escribieron, durante el siglo XIX, viajeros, novelistas, costumbristas, poetas, comediógrafos, tradicionistas, memorialistas, etc., y en la iconografía hemos hallado variadas notas e imágenes de las danzas y cantos que conoció el habitante de la campaña bonaerense. Las notas incluyen desde la simple mención hasta descripciones más o menos detalladas. El repertorio que hemos obtenido de estas fuentes no añade ningún nombre a las listas anteriores ni a las posteriores. Puede verse al final en el cuadro comparativo. Las noticias más antiguas provienen de estos documentos. Un sainete de 1818 nombra el Cielito y acota sus figuras; una tradición dice que el Gato y el Malambo se ejecutaron en 1820 o 1821. No incluimos en este parágrafo el ensayo que publicó Arturo Berutti

---

ción, publicada por Lajoune en 1953 con el título de *Folklore Bonaerense*. Dice Cortazar con respecto a las ediciones (pag. 10): "La primera, con el título recordado al comienzo [*La provincia de Buenos Aires hasta la definición de la cuestión capital de la República*] se publicó en Buenos Aires, por La Patria Argentina, en 1883, en un apretado texto de 45 páginas a dos columnas, en papel de modesta calidad. Presenta la anomalía de que en la cubierta, de papel azul, dice 'Tomo I', en tanto que en la portada, 'Tomo II', acaso por referencia al Atlas con ilustraciones sobre las Costumbres del indio y gaucho que el autor pensaba publicar." [...] La segunda, hoy agotada, es una muy meritoria reedición del Instituto de literatura argentina de la Facultad de filosofía y letras de la Universidad de Buenos Aires, que dirigía Don Ricardo Rojas y publicada en 1925 con una introducción de Vicente Forte. Se procuraba reproducir textualmente la primera, pues se destinaba a especialistas y técnicos más que al público en general. [...] Con buen criterio se sustituyó el vago y extenso título primitivo por el más breve de Cancionero bonaerense con el que hasta ahora se conoce y cita la obra [...]" (Nota de los Editores)

en 1882 porque trata de los bailes argentinos en general, sin determinación geográfica. Damos en la última página el nomenclador correspondiente.

### **El repertorio de la Colección de Folklore**

En el año 1921 las autoridades del Consejo Nacional de Educación encomendaron a los maestros de las Escuelas Lainez la formación de una gran colección de especies folklóricas de acuerdo con prolijos cuestionarios. Los envíos de todo el país alcanzaron a cuatro mil setecientos, entre ellos, un par de centenares de la Provincia de Buenos Aires<sup>3</sup>.

El resultado de la encuesta, en cuanto el repertorio bonaerense, puede resumirse así: en la segunda década de nuestro siglo aun se recordaban en la campaña de Buenos Aires casi todas las especies que mencionaron los volatineros de 1837 y las que enumeró Ventura R. Lynch. Aparecen varias que no se ejecutaron en los primitivos circos, y algunas que no anotó el costumbrista porteño. Faltan, en cambio, la Campana, el Fandanguillo, el Federal y el Llanto de los viejos maromeros, y el Fandango, el Fandanguillo, la Mariquita y el Pollito de Lynch. Las especies que añade la Colección de Folklore son tres: los Amores, el Escondido y el Remedio. Estas coincidencias y diferencias se ven con claridad en el cuadro final

### **La colección del autor**

Si consideramos la extensión y el número de habitantes de la Provincia de Buenos Aires, nuestra colección es, apenas, el comienzo de un plan. Alcanza a un centenar de melodías, grabadas o anotadas por nosotros en Cañuelas, Chillar, Bahía Blanca, Médanos y Dolores entre 1940 y 1947.<sup>4</sup>

En nuestros viajes a las otras trece provincias hallamos muchos informantes concordes en que las especies folklóricas antiguas se habían perdido por completo en su pueblo. Es lógico. Los cantores que las recuerdan –cantores ‘jubilados’ veinte o treinta años atrás– vegetan en sus apartados ranchitos desconocidos por sus propios convecinos.

---

3. 1938. *Catálogo de la Colección de Folklore donada por el Consejo Nacional de Educación*. Tomo VI N° 2: Buenos Aires. Facultad de Filosofía y Letras. Instituto de Literatura Argentina. Buenos Aires: Imprenta de la Universidad. (Nota de los Editores).

4. Vega se refiere a los viajes de investigación de campo realizados como Director del Gabinete de Musicología Indígena dependiente del Museo Argentino de Ciencias Naturales “Bernardino Rivadavia” (1931-1944); gabinete que a partir de 1944 y hasta 1948 pasó a denominarse Instituto de Musicología Nativa. En 1948 se independizó del Museo y fue trasladado al ámbito de los Institutos de Enseñanza Superior y Artística de la Secretaría de Educación. En 1961 pasó a depender de la Secretaría de Cultura donde permanece hasta la actualidad con la denominación de Instituto Nacional de Musicología. (Nota de los Editores).

En mi pueblo natal, Cañuelas, vi y oí danzantes y músicos criollos durante mi niñez, pero creí luego que habían desaparecido. El escepticismo con respecto a la provincia tenía su fundamento práctico... Cuando comprobé que los informantes de otros lugares se equivocaban al negarle toda perspectiva, volví a mi pueblo no tan pronto como para obtener discreta cosecha ni tan tarde como para no hallar nada.

En 1941, de paso para el sur de Chile en misión conjunta con Isabel Aretz, hicimos, al azar de la marcha, breves trabajos de reconocimiento en Chillar, Bahía Blanca y Médanos. En los tres puntos hallamos viejitos recordadores.

Convencido de que en las zonas menos afectadas por el influjo urbano encontraría lo indispensable para justificar una serie de excursiones, estudié un extenso plan de colección y lo inicié en 1947 con un viaje a la región de Dolores. Me secundaron la técnica Silvia Eisenstein y la becaria boliviana Elena Fortín. Los resultados superaron nuestras previsiones. Aparecieron varios ancianos cantores y pude grabar las especies más difundidas y persistentes y algunas que consideraba definitivamente muertas.

Están representadas en nuestra colección catorce de las veinticinco especies que Lynch anotó hacia 1880; siempre, es claro, dejando de lado las europeas de pareja enlazada posteriores a 1880. Nuestra labor, obediente a un plan más amplio, añade, naturalmente, otros tipos de especies: los Arrullos, los Romances, las Canciones religiosas populares, etc., que, por lo común, no se tienen en cuenta. Nuevamente remitimos a los interesados al cuadro que cierra estas páginas.

En conclusión: mediante el examen comparativo de los datos históricos con los folklóricos, podemos reconstruir el nomenclador de los cantos y las danzas que conocieron los gauchos bonaerenses y sus descendientes desde comienzos del siglo pasado hasta nuestros días. Por supuesto, antes, los cantaban o bailaban en sus reuniones; hoy, los recuerdan ocasionalmente. Esta etapa del recuerdo anuncia la extinción definitiva.

Quiere decir esto que la recolección de la música y las danzas -y de todas las demás especies folklóricas- de la provincia, puede realizarse todavía con resultados positivos. Es tarde, pero no demasiado tarde. El Instituto de la Tradición de la provincia de Buenos Aires que el Gobierno actual creó en 1949, y nosotros mismos, tenemos mucho que hacer. Es muy probable que la singular persistencia de las especies tradicionales permita restaurar hasta con detalles el matiz local de las antiguas canciones y danzas bonaerenses.

De todos modos quedará en pie lo siguiente: las danzas por excelencia del gaucho de Buenos Aires; las más celebradas y durables; las que se oyen hasta hoy, al cabo de un siglo largo, son: el Caramba, el Gato y el Malambo. Las siguientes en importancia: la Huella, la Firmeza, el Marote, el Prado y el Triunfo. Y las grandes danzas históricas, ya perdidas, fueron: el Cielito, la Media caña y el Pericón. Estas tres constituyen el aporte de la provincia de Buenos Aires a la coreografía criolla.

CUADRO COMPARATIVO

1- Repertorio del circo 1837-1841	2- Repertorio de Ventura Lynch 1870-1880	3- Documentos varios siglo XIX	4- Colección de folklore 1921	5- Colección de Carlos Vega 1940-1947
--	Aires	--	Aires	--
--	--	--	Amores	--
Campana	--	--	--	--
Caramba	Caramba	--	Caramba	--
Cielito	Cielito	--	Cielito	--
--	Correntino	--	Correntino	--
--	Chacarera	--	Chacarera	Chacarera
--	--	Escondido	Escondido	--
--	Fandango	--	--	--
Fandanguillo	Fandanguillo	--	--	--
Federal	--	Federal	--	--
--	Firmeza	--	Firmeza	Firmeza
Gato	Gato	Gato	Gato	Gato
--	Huella	Huella	Huella	Huella
Llanto	--	--	--	--
Malambo	Malambo	Malambo	Malambo	Malambo
Mariquita	Mariquita	--	--	--
--	Marote	Marote	Marote	Marote
Media caña	Media caña	Media caña	Media caña	--
Ondú	--	--	--	--
--	Palito	--	Palito	Palito
--	Pericón	Pericón	Pericón	Pericón
--	Pollito	--	--	--
--	Prado	--	Prado	Prado
--	--	--	Remedio	Remedio
--	--	Resbalosa	Resbalosa	--
--	Triunfo	Triunfo	Triunfo	Triunfo
--	Zamacueca	Zamacueca	Zamacueca	--
--	Cuadrilla	--	--	--
--	Chotis	Chotis	--	Chotis
--	Habanera	Habanera	--	--
--	Mazurca	--	--	Mazurca
--	Polca	Polca	--	Polca
--	Vals	--	Vals	--
--	Cifra	--	Cifra	Cifra
--	Décima	Décima	Décima	--
--	Estilo	Estilo	Estilo	Estilo
--	Milonga	Milonga	Milonga	Milonga
Triste	Triste	Triste	Triste	--